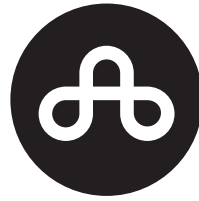


DANSE
DANSE

SAISON
2014
2015
SEASON

CRÉATEUR DU MOUVEMENT



Place des Arts

QUÉBEC

TENTACLE TRIBE
NOBODY LIKES
A PIXELATED SQUID

EMMANUELLE LÊ PHAN, ELON HÖGLUND

+

WANTS&NEEDS
DANSE
CHORUS II

SASHA KLEINPLATZ

21. 22. 23. 24. 25 OCT 2014

20 H / 8 P.M.

CINQUIÈME SALLE, PLACE DES ARTS

Durée incluant entracte

Length including intermission — 2 h

Rencontre avec les artistes après la représentation

Meet the artists after the show — 24 OCT



Photo © (Wants&Needs) Danse, Chorus II, Sandra Lynn Bélanger. Interprètes / Dancers: Fadwan Mounneh, Milan Patel Gigon, Benjamin Kamino, Frédéric Wipier, Lael Stelick.
Photo © Tentacle Tribe, Nobody Likes a Pixelated Squid / Sandra Lynn Bélanger. Interprètes / Dancers: EMMANUELLE LÊ PHAN, ELON HÖGLUND.

RAPPELS IMPORTANTS / IMPORTANT REMINDERS

L'utilisation de tout appareil photographique est strictement interdite. Veuillez vous assurer que vos téléphones cellulaires, téléavertisseurs, montres ou autres appareils munis d'une alarme sont éteints. / The use of any photographic equipment is strictly forbidden. Please make sure that you have turned off your cell phones, pagers, watches and anything that may beep during the performance.

Nos programmes de soirée sont également disponibles sur DANSE DANSE.CA deux jours avant chaque spectacle. / You can consult the evening programs on DANSE DANSE.CA two days before the show.

PARTENAIRES MÉDIA
MEDIA PARTNERS

ICI artv

LA PRESSE

Télé-Québec

CE

UN MOT DE ELON HÖGLUND

CHORÉGRAPHE, INTERPRÈTE — TENTACLE TRIBE

Formes et motifs géométriques. — Lignes, angles, cercles, cubes et icosaèdres. — Structures complexes de mouvements possibles. — Boucles, flux et mouvements figés. — Avec la fluctuation vibratoire d'une géométrie sacrée, nous jaillissons au travers de la vie. — Tels des scientifiques de particules rythmiques, nous décomposons le mouvement. — Disséquant les paysages sonores de la réalité.

Le tunnel de réalité est une théorie selon laquelle, à travers un certain nombre de filtres mentaux subconscients formés à partir de ses croyances et de ses expériences, chaque individu interprète le même monde différemment; par conséquent, la Vérité est dans l'oeil de celui qui regarde.

La vie est-elle un rêve ? — Faisons-nous tous partie d'une sorte de programme informatique extrêmement complexe ? — Ce sont des questions que vous pourriez vous poser. — Toutefois, il ne s'agit que d'un spectacle de danse. — Une tranche de vie et d'amour, exprimée à travers la danse.

À PROPOS DE ELON HÖGLUND

À Stockholm, dès son plus jeune âge, Elon se forme en arts martiaux, en breaking et en popping. Il puise très vite son inspiration dans les danses urbaines, le théâtre et la danse contemporaine. Depuis 2005, il danse en Amérique du Nord, en Europe et en Asie avec les compagnies Bboyizm, le Groupe RUBBERBANDance, le Cirque du Soleil, le Cirque Éloize et le Norwegian State Theatre, et collabore avec les chorégraphes Dave St-Pierre, Daniel Ezralow, Mourad Merzouki et Victor Quijada. En 2012, il cofonde Tentacle Tribe avec Emmanuelle Lê Phan. Ils créent ensemble le duo *Body to Body* puis *When they Fall*.

A WORD FROM ELON HÖGLUND

CHOREOGRAPHER, PERFORMER — TENTACLE TRIBE

Geometrical shapes and patterns. — Lines, angles, circles, cubes and icosahedrons. — Complex structures of movement possibilities. — Loops, flows and freezes. — On a vibrational rollercoaster of sacred geometry, we are flowing through life. — Like particle scientists of rhythm, we are breaking down movements. — Dissecting the soundscapes of reality.

Reality tunnel is a theory that states, with a subconscious set of mental filters formed from his or her beliefs and experiences, every individual interprets the same world differently, hence «Truth» is in the eye of the beholder.

Is life a dream? — Are we all part of some sort of hyper complex computer program? — These are some questions you might ask yourself. — However this is just a dance performance. — A little story about life and love, expressed through dance.

ABOUT ELON HÖGLUND

*Elon Höglund was born in Stockholm. His studies in martial arts and different dance styles (b-boying, popping) generated a sense of purpose, and he also found further inspiration in other street styles, as well as theatre and contemporary dance. Since 2005, he went on to perform all over North America, Europe and Asia with Cirque du Soleil, Cirque Éloize, the Bboyizm Dance Company, RUBBERBANDance Group and the Norwegian State Theatre. He has worked with choreographers such as Dave St-Pierre, Daniel Ezralow, Mourad Merzouki and Victor Quijada. In 2012 he co-founded Tentacle Tribe with Emmanuelle Lê Phan. They created *Body to Body* and *When They Fall*.*



Photo © Yura Liamin.

À PROPOS DE EMMANUELLE LÊ PHAN

CHORÉGRAPHE, INTERPRÈTE — TENTACLE TRIBE

Née à Ottawa, Emmanuelle Lê Phan invente son propre style de hip-hop contemporain à partir de son expérience des danses de rue. Après avoir obtenu son baccalauréat en danse à l'Université Concordia en 2003, elle cofonde le Solid State Breakdance Collective. Elle danse avec le Groupe RUBBERBANDance, le Cirque du Soleil et le Cirque Éloize, et collabore notamment avec le chorégraphe Dave St-Pierre et le metteur en scène Dominic Champagne. Elle participe à des tournées au Canada, aux États-Unis, en Italie, en Corée du Sud et en France. Elle se consacre aujourd'hui pleinement, avec Elon Höglund, à leur compagnie Tentacle Tribe et leurs nouvelles créations.

ABOUT EMMANUELLE LÊ PHAN

CHOREOGRAPHER, PERFORMER — TENTACLE TRIBE

Born in Ottawa, Emmanuelle Lê Phan invented her own style of contemporary hip hop based on street dance forms (breaking, house, popping and locking). After obtaining a B.A. in dance at Concordia University in 2003, she co-founded the Solid State Breakdance Collective. She danced with the RUBBERBANDance Group, the Cirque du Soleil, the Cirque Éloize, and has worked with the choreographer Dave St-Pierre and the director Dominic Champagne, among others. She has toured Canada, the U.S., Italy, South Korea and France. With Elon Höglund she now devotes her time and energy to their company Tentacle Tribe and to creating new works.

NOBODY LIKES A PIXELATED SQUID

Chorégraphie et interprétation / Choreography and performance Emmanuelle Lê Phan, Elon Höglund. **Lumières / Lighting design** Benoit Larivière. **Costumes / Costume Design** Tentacle Tribe avec / with Jodee Allen. **Musique / Music** Dictaphone, Pentaphobe, Hacksaw, Colorlist, Hubbard Hills, Elon Höglund, Betty Bonifassi. **Répétitrice / Rehearsal Director** Helen Simard. *Nobody Likes a Pixelated Squid* est une production de Tentacle Tribe et une coproduction de Danse Danse et de la Place des Arts avec le soutien de du Centre Segal des arts de la scène. La compagnie bénéficie du soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec et du Conseil des Arts du Canada. / *Nobody Likes a Pixelated Squid is a Tentacle Tribe production and a Danse Danse and Place des Arts co-production with the collaboration of the Segal Centre for Performing Arts. The company is supported by the Conseil des arts et des lettres du Québec and the Canada Council for the Arts.*

UN MOT DE SASHA KLEINPLATZ CHORÉGRAPHE — WANTS&NEEDS DANSE

Chorus II a d'abord été créée dans une piscine intérieure vide du Mile End. Depuis, l'œuvre a été présentée dans un stationnement, un parc ainsi que dans de nombreux théâtres et aujourd'hui, un an et demi après sa création dans sa version intégrale au MAI, nous la présentons à la Cinquième Salle. De retour en studio dans le but d'y poser un regard neuf, de multiples interrogations ont surgi. Comment revisiter une œuvre alors que notre relation à la danse, au goût, à la chorégraphie et au travail collectif a évolué? La pièce peut-elle refléter de tels changements tout en conservant quelque chose de son esprit d'origine? Son succès ou son échec dépendent-ils de sa capacité à être fidèlement reproduite? Tout en essayant de répondre à ces questions, je considère *Chorus II* comme le fruit du travail de six interprètes-créateurs, trois mentors, un musicien, un technicien et une chorégraphe, qui réfléchissent sur la communauté, la famille, les façons d'être ensemble, la collaboration et le sacré.



Photo © The Geimmers.

À PROPOS DE SASHA KLEINPLATZ

Diplômée du baccalauréat en danse contemporaine de l'Université Concordia depuis 2002, Sasha Kleinplatz est chorégraphe et programmatrice/productrice. Elle a signé à ce jour une quinzaine de chorégraphies impliquant une quarantaine de danseurs et autres collaborateurs artistiques. Dans ses œuvres, elle teste les dynamiques et les limites des relations interpersonnelles en usant d'un vocabulaire gestuel inspiré par le jeu. En tant que codirectrice artistique de la compagnie Wants&Needs Danse, qu'elle a fondée avec le chorégraphe-interprète Andrew Tay, elle crée des œuvres chorégraphiques et des événements novateurs tels que *Short&Sweet*, *Piss in the Pool* et *Involved*.

A WORD FROM SASHA KLEINPLATZ CHOREOGRAPHER — WANTS&NEEDS DANSE

Chorus II was first created in an empty indoor pool in Mile End. Since then we have presented it in a parking lot, a park, and many theatres and now, a year and a half after its full-length premiere at the MAI, we are performing it at Cinquième Salle. As we enter the studio for a fresh look at Chorus II, the following questions stand out in my mind. How do we revisit a work when our relationship to dance, taste, choreography and collaboration has evolved? Can the work reflect such changes while still retaining something of its original spirit? Does a work's success or failure depend on its ability to be reproduced faithfully? While attempting to answer these questions, I view Chorus II the brainchild of six interpreter-creators, three mentors, one musician, one technician and a choreographer, all of them thinking about community, family, ways of being together, collaboration, and the sacred.

ABOUT SASHA KLEINPLATZ

Since graduating from Concordia University in 2002, she has developed and choreographed a total of 15 pieces involving some 40 dancers and other artistic collaborators. In her work she tests the dynamics and limits of interpersonal relations, using a vocabulary of movement inspired by play. As co-artistic director of the Wants&Needs Danse company (which she cofounded with the dancer and choreographer Andrew Tay), she creates dance pieces and innovative events such as Short&Sweet, Piss in the Pool and Involved.

CHORUS II

Création / interprétation / Creation / interpretation Benjamin Kamino, Sasha Kleinplatz, Milan Panet-Gigon, Simon Portugal, Lael Stellick, Jamie Thompson, Frédéric Wiper, Nathan Yaffe. **Musique / Music** Jamie Thompson. **Compositeur / Composer** Radwan Ghazi Moumneh. **Conception lumières, direction technique, scénographie / Lighting, Technical direction, Scenography** Paul Chambers. **Adjoint au directeur technique / Assistant Technical Director** Timothy Rodrigues. Assistant à la scénographie / Scenography Assistant Jesse Orr. **Œil extérieur / Outside eye** Thea Patterson, Andrew Tay, Ginelle Chagnon.

UN MOT DES PROGRAMMATEURS ARTISTIQUES

C'est avec de jeunes artistes, dont le travail créateur dynamise avec originalité la scène émergente, que Danse Danse et la Place des Arts ouvrent la saison 10^e anniversaire de la Cinquième Salle.

Tout en proposant des approches chorégraphiques très différentes, Sasha Kleinplatz et le duo Emmanuelle Lê Phan et Elon Höglund ont en commun une pratique axée sur le renouvellement du langage chorégraphique, proposant une danse inventive, atypique, en phase avec la vie contemporaine. La création est au cœur de la vocation de la Cinquième Salle; nous vous convions à ce programme double, au cœur du mouvement.

Bon spectacle !

Clothilde Cardinal
Directrice de la programmation – Place des Arts

Pierre Des Marais
Directeur artistique – Danse Danse

A WORD FROM THE ARTISTIC PROGRAMMERS

It is with young artists, whose creative work and originality energizes the emerging performing arts scene, that Danse Danse and Place des Arts will begin the Cinquième Salle's 10th anniversary season.

While each offers a very different choreographic approach, Sasha Kleinplatz and the duo of Emmanuelle Lê Phan and Elon Höglund have in common a dance practice based on a renewal of dance vocabulary, which makes for inventive, atypical dance attuned to contemporary life. As creation is at the very heart of the mission of Cinquième Salle, we thus invite you to enjoy this double bill, in the heart of movement.

Enjoy the show!

Clothilde Cardinal
Programming Director – Place des Arts

Pierre Des Marais,
Artistic Director – Danse Danse

DANSEDANSE.CA

✉ info@dansedanse.ca    

SPECTACLES À VENIR / UPCOMING SHOWS

Photo © Jean-Louis Fernandez.



ROYAUME-UNI / UK

AKRAM KHAN COMPANY

itMOI

AKRAM KHAN

30 OCT – 1 NOV 2014

20 H / 8 P.M. THÉÂTRE MAISONNEUVE

BILLETS À PARTIR DE 34 \$ / TICKETS START AT \$34
30 ANS ET MOINS : 20 % DE RÉDUCTION / 30 AND UNDER: 20% OFF

Photo © Montréal Danse. Interprètes / Dancers Annik Hamel, Peter Troszner, Elinor Fueter.



En coprésentation avec
In co-presentation with



Place des Arts

QUÉBEC

MONTRÉAL DANSE

PRISMES

BENOÎT LACHAMBRE

2 – 6 DÉC / DEC 2014

20 H / 8 P.M. CINQUIÈME SALLE

BILLETS 33 \$ / TICKETS \$33
30 ANS ET MOINS : 20 % DE RÉDUCTION / 30 AND UNDER: 20% OFF



placedesarts.com

PROCHAINE CAUSERIE Chorégraphes d'aujourd'hui

Benoît Lachambre, Montréal Danse, *Prismes*

Animée par Johane Despins (Ici Radio-Canada)

24 NOV 2014, 17 H 30 **Gratuit**

Espace culturel Georges-Émile-Lapalme, Place des Arts

Une présentation de Danse Danse et de la Place des Arts

NEXT INTERVIEW Contemporary choreographers

Benoît Lachambre, Montréal Danse, *Prismes*

Hosted by Johane Despins (Ici Radio-Canada)

NOV 24, 2014, 5:30 P.M. **Free admission**

Espace culturel Georges-Émile-Lapalme, Place des Arts

Presented by Danse Danse and Place des Arts

Photo Benoît Lachambre © Luc Sénécal.



Photo Johane Despins. © Radio-Canada.



Plus de renseignements sur les œuvres et les artistes dans notre *Bulletin*, disponible au kiosque de Danse Danse dans le hall, avant ou après la représentation.

Additional information about the pieces and the artists in our Bulletin, available at the Danse Danse kiosk located in the lobby, before or after the show.